

# **О заключении Протокола между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о торгово-экономическом сотрудничестве в 1997 году**

Постановление · № 872 · от 14.07.1997 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 14 июля 1997 г. N 872

г. Москва

О заключении Протокола между Правительством Российской Федерации

и Правительством Китайской Народной Республики о

торгово-экономическом сотрудничестве в 1997 году

Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленный Министерством внешних экономических связей и торговли Российской Федерации согласованный с Министерством экономики Российской Федерации, Министерством иностранных дел Российской Федерации, Министерством финансов Российской Федерации и Внешэкономбанком проект Протокола между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о торгово-экономическом сотрудничестве в 1997 году (прилагается).

Поручить Министерству внешних экономических связей и торговли Российской Федерации провести переговоры с Китайской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанный Протокол, разрешив вносить в случае необходимости в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства

Российской Федерации В.Черномырдин

---

Проект

**ПРОТОКОЛ**

между Правительством Российской Федерации

и Правительством Китайской Народной Республики

о торгово-экономическом сотрудничестве в 1997 году

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь положениями Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о торгово-экономических отношениях от 5 марта 1992 года,

в целях дальнейшего развития торгово-экономического сотрудничества между обеими странами на основе равноправия и взаимной выгоды

договорились о нижеследующем:

Статья 1

В 1997 году поставки оборудования, материалов и предоставление услуг для ТЭС "Суйчжун", "Иминь" и "Цзисянь" из Российской Федерации в Китайскую Народную Республику в счет настоящего Протокола будут производиться в соответствии с Приложением N 1, а платежи из Китайской Народной Республики за указанное российское оборудование, материалы и услуги в свободно конвертируемой валюте, товарами и услугами - в соответствии с Приложением N 2, являющимися

неотъемлемой частью настоящего Протокола.

## Статья 2

Поставки и платежи, указанные в статье 1 настоящего Протокола, будут осуществляться на основе следующих принципов:

строгое выполнение обязательств по контрактам и дополнениям к ним;

неизменность соотношения между долями платежей в свободно конвертируемой валюте и

поставками товаров и оказанием услуг, зафиксированного в Протоколе, подписанном

соответствующими организациями двух стран 2 марта 1995 года;

соответствие цен на поставляемые организациями Сторон в рамках настоящего Протокола товары и предоставляемые услуги текущим ценам мирового рынка.

## Статья 3

Заключение контрактов и выполнение обязательств по поставкам товаров и предоставлению услуг, указанных в Приложениях N 1 и 2 к настоящему Протоколу, будут осуществляться организацией Российской Федерации, указанной в Приложении N 1, и внешнеторговыми организациями Китайской Народной Республики, указанными в Приложении N 2, при координации их деятельности соответственно Министерством внешних экономических связей и торговли Российской Федерации и Министерством внешней торговли и экономического сотрудничества Китайской Народной Республики.

Стороны через свои компетентные органы будут создавать необходимые условия для выполнения обязательств по поставкам товаров и предоставлению услуг, указанных в Приложениях N 1 и 2 к настоящему Протоколу.

## Статья 4

Расчеты за поставки товаров и предоставление услуг в соответствии с Приложениями N 1 и 2 к настоящему Протоколу в части, осуществляемой на взаимосвязанной основе, будут производиться в швейцарских франках через специальные счета, открываемые с Российской Стороны - Внешэкономбанком и с Китайской Стороны - Банком Китая для ведения расчетов между российскими и китайскими внешнеторговыми организациями, указанными в Приложениях N 1 и 2 к настоящему Протоколу. Указанные расчеты производятся без движения свободно конвертируемой валюты между двумя странами.

Конкретный порядок открытия счетов и ведения расчетов будет установлен упомянутыми банками обеих стран в 3-недельный срок с даты подписания настоящего Протокола и доведен ими до сведения заинтересованных организаций обеих стран.

Если сумма сальдо по указанным специальным счетам превысит 4 процента от общей суммы взаимных поставок, а именно 14744 тыс. швейцарских франков, то на сумму этого превышения будут начисляться 4 процента годовых.

По завершении расчетов по указанным счетам вопросы, связанные с возможным сальдо и процентами по счетам, должны быть урегулированы сторонами соответствующих контрактов по согласованию с Министерством внешних экономических связей и торговли Российской Федерации и Министерством внешней торговли и экономического сотрудничества Китайской Народной Республики.

Определенные настоящим Протоколом платежи китайской организации за ТЭС "Суйчжун" и "Иминь" в свободно конвертируемой валюте осуществляются в порядке, устанавливаемом сторонами контрактов в соответствии с общепринятой мировой банковской практикой.

## Статья 5

Поставки товаров и предоставление услуг в рамках настоящего Протокола будут осуществляться на основе контрактов, заключаемых российскими и китайскими внешнеторговыми организациями с учетом общепринятой практики международной торговли и по текущим ценам мирового рынка на соответствующие товары.

При этом расчеты между организациями обеих стран, осуществляющими поставки товаров и предоставление услуг в соответствии со статьей 1 настоящего Протокола, будут производиться в формах, принятых в мировой практике: аккредитив, документарное инкассо (инкассо с предварительным акцептом), перевод.

#### Статья 6

Способы взаимных расчетов и платежей за товары и услуги, не предусмотренные в Приложениях N 1 и 2 к настоящему Протоколу, будут определяться по согласованию между российскими участниками внешнеэкономических связей и китайскими экономическими организациями.

#### Статья 7

Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Протоколом, будут действовать соответствующие положения Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о торгово-экономических отношениях от 5 марта 1992 года.

#### Статья 8

Настоящий Протокол вступает в силу с даты его подписания и будет действовать по 31 декабря 1997 года, однако его положения будут применяться с 1 апреля 1997 года.

К контрактам, заключенным в период действия настоящего Протокола, но не исполненным в период его действия, будут продолжать применяться положения настоящего Протокола.

Совершено в г. Пекине " " \_\_\_\_\_ 1997 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство

Российской Федерации Китайской Народной Республики

---

#### Приложение N 1

к Протоколу между Правительством

Российской Федерации и

Правительством Китайской Народной

Республики о торгово-экономическом

сотрудничестве в 1997 году

#### О Б Ъ Е М Ы

товаров и услуг, экспортируемых из Российской Федерации

в Китайскую Народную Республику в 1997 году

(тыс. швейцарских франков) ----- Российская организация

! Наименование товаров и услуг ! Сумма -----

Внешнеэкономическое оборудование и материалы для 300300 объединение теплоэлектростанций -  
всего "Технопром- экспорт" в том числе: 116000

с оплатой с Китайской Стороны в

свободно конвертируемой валюте

в том числе по:

ТЭС "Суйчжун" 79600

ТЭС "Иминь" 36400

с оплатой с Китайской Стороны

товарами 184300

в том числе по:

ТЭС "Суйчжун" 120900

ТЭС "Иминь" 56400

ТЭС "Цзисянь" 7000

## Приложение N 2

к Протоколу между Правительством  
Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной  
Республики о торгово-экономическом  
сотрудничестве в 1997 году

### О Б Ъ Е М Ы

товаров и услуг, экспортируемых из Китайской Народной Республики  
в Российскую Федерацию, а также оплаты в свободно конвертируемой  
валюте в 1997 году

(тыс. швейцарских франков) -----

| Объемы оплаты | Объемы

Китайские организации | в свободно | поставок

| конвертируемой | товаров и

| валюте | услуг ----- 1. Китайская компания по импорту и  
116000 29300

экспорту техники "Техноимпорт" 2. Китайская компания по импорту и - 30000

экспорту товаров местного

производства и животного

происхождения "Тусю" 3. Китайская компания по импорту и - 5000

экспорту текстиля "Чайнатекс" 4. Китайская компания по импорту и - 30000

экспорту металлов и минералов

"Минметалз" 5. Китайская компания по импорту и - 5000

экспорту продовольствия

"Сероилфуд" 6. Китайская компания по импорту и - 15000

экспорту изделий легкой

промышленности "Чайналайт" 7. Китайская компания по импорту и - 10000

экспорту кустарно-художественных

изделий "Артчайна" 8. Китайская компания по импорту и - 15000

экспорту шелка "Чайнасилк" 9. Китайская компания по импорту и - 10000

экспорту продукции машиностроения

"Маимпекс" 10. Китайская компания по строительству - 15000

экспортных товарных баз 11. Китайская компания по импорту и - 20000

экспорту табака "Тобако"

ВСЕГО 116000 184300

в том числе по:

ТЭС "Суйчжун" 79600 120900

ТЭС "Иминь" 36400 56400

ТЭС "Цзисянь" - 7000

---

### Примечания:

1. Общий объем оплаты с Китайской Стороны российского оборудования и материалов для  
вышеуказанных ТЭС в счет настоящего Протокола в свободно конвертируемой валюте, товарами и  
услугами составит 300,3 миллиона швейцарских франков.

2. При заключении контрактов на экспорт китайских товаров в соответствии с настоящим  
Приложением стороны по контрактам должны указывать в них наименование ТЭС, в оплату  
российских поставок для которых будут осуществляться данные поставки. Стороны будут  
регулировать поставки товаров по настоящему Приложению в зависимости от хода поставок товаров

по Приложению N 1 к настоящему Протоколу.

---